#### **CABECERA**

**YACIMIENTO**: Iglesia de Nuestra Señora de la Oliveira (Oliveira, Guimarães)

**MUNICIPIO:** Guimarães

**PROVINCIA:** Guimarães (Portugal)

**REF. AEHTAM:** 

REFERENCIA: AEHTAM 4127; EMP 741

N. INV: MAS, Guimarães

**TIPO YACIMIENTO: IGLESIA** 

**OBJETO:** Lápida **TIPO:** Caliza

### **GENERALIDADES**

MATERIAL: PIEDRA SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: Edilicia, conmemorativa

**TÉCNICA: INCISION** 

**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 44 x 43,5 **DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** 

NÚMERO DE LÍNEAS: 9 H. MAX. LETRA: 4,2 H. MIN. LETRA: 4,2 RESPONS. EPIGR.:

**REVISORES:** 

**RESPONS. ARQUEOL.:** 

**CONSERV. EPG.:** 

**CONS. ARQ.:** 

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:** 

**NUM. INSCRIPCIONES: 1** 

FORMA: rectangular

**DIRECCIÓN ESCRITURA:** 

**REVISORES ARQ.:** 

## TEXTO Y APARATO CRÍTICO

# **TEXTO:**

Esta capela:mando / u fazer Afonso Andre / conigo:desta igreya / e abade de San Gee(n)s:a / louvor de Santo Andr/e:e foi feita en a Era de / mil e quatrocentos / e coreenta:e sete [ann]/os:Deus se amercee [dele]

Lectura dada por EMP 741.

# APARATO CRÍTICO:

## TRADUCCIÓN:

Mandó hacer esta capilla Afonso Andre, canónigo de esta iglesia y abad de San Gens, en alabanza a San Andrés y se hizo en la Era de 1447 (1409 d. de C.). Que Dios se apiade de esto.

Traducción dada por Silvia Gómez.

#### **COMENTARIO:**

## EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 741 SIGNARIO: LATINO

**SEPARADORES:** CARECE

LENGUA: Portugués NÚM. TEXTOS: 1 METROLOGIA:

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** El texto, dividido en 9 líneas, ocupa toda la superficie disponible de la lápida, que se encuentra fracturada en la esquina inferior derecha. El lapicida no utilizó abreviaturas, a excepción de Gee(n)s (EMP 741).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** La inscripción es una de las primeras que presenta el alfabético gótico minúsculo angulosos en la zona portuguesa. Algunas de las letras tienen trazo confuso: la distinción entre las *e* y las *y* o la confusión de los signos de separación de palabras, *s invertida*, con las letras. Los caracteres han sido repasados con una masa oscura para facilitar su lectura (EMP 741).

# CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

#### **FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** 

**DATACIÓN:** 1409, siglo XV.

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Iglesia de Nuestra Señora de la Oliveira (Oliveira, Guimarães). **OBSERVACIONES ARQUEOL.:** Actualmente se conserva en el Museo Alberto Sampaio de

Guimarães (EMP 741).

### BIBLIOGRAFÍA

#### **ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 4127; EMP 741; Craesbeeck, Francisco Xavier da Serra (1726) Memórias Ressuscitadas da Província de Entre Douro e Minho, vol. I, Ponte de Lima, p. 138. Bellino, Albano (1900) Archeologia Christã, Oporto, pp. 120-121. Teixeira, Maria Emília Amaral (1960) "Aspectos do Claustro do Museu de Alberto Sampaio", Revista de Guimarães, vol. LXX, Guimarães, pp. 132-168 [aquí] p. 160.

**BIBL. ARQUEOL:** 

**IMÁGENES** 



**741**